

新・基本英文 700 選 No.301-350

301. Even if the sun were to rise in the west, I would not change my resolution.

たとえ～でさえ/太陽が/昇る/西に/私は/だろう/変えない/私の決心  
→たとえ太陽が西に昇ろうとも、私は決心を変えないだろう。

302. But for the heat of the sun, what would become of the living thing on earth?

～がなかったら/熱/太陽の/どんなものも/だろう/なる/生きているもの/地球上に  
→太陽の熱がなかったら、地上のどんなものもいきものになるだろうか（地上のどんな生き物もどうなるだろうか）。

303. My uncle would not have employed him but that he was very energetic.

私のおじ/だろう/雇わなかった/彼を/ということを除いて/彼が/だった/とてもエネルギッシュ  
→私のおじは彼がとてもエネルギッシュだったことを除けば、彼を雇わなかっただろう。

304. Without your encouragement, I would have given up the plan.

～なしで/あなたの励まし/私は/だろう/諦めてしまった/その計画を  
→あなたの激励がなしでは、私はその計画を諦めてしまっただろう。

305. To hear him speak English, you would take him for an Englishman.

聞く/彼が/話す/英語を/あなたは/だろう/とる/彼を/英国人に向かって  
→彼が英語を話すのを聞くと、あなたは彼をイギリス人と思うだろう。

306. The same thing, happening in wartime, would amount to disaster.

同じことが/戦時中に起こったならば/だろう/なる/災難  
→戦時中に起こったならば、その同じことは災難になるだろう。

307. A man of common sense would realize how wrong it is.

人/常識のある/だろう/理解する/どれほど間違っているか/それは/です  
→常識のある人はそれがどれほど間違っているかを理解するだろう。

308. I went at once ; otherwise I would have missed him.

私は/行った/すぐに/さもないければ/私は/だろう/会えなかった/彼に  
→私はすぐに行った。さもないければ，私は彼に会えなかっただろう。

309. People could have avoided many mistakes by simple experiments.

人々は/できた/避けてしまった/多くの過ちを/よって/単純な実験  
→人々は単純な実験によって，多くの過ちを避けてきただろう。

310. I felt as happy as if I were still dreaming.

私は/感じた/同じくらい幸せに/まるで/私は/まだ/夢を見ていた  
→私はまだ夢を見ているように幸せに感じた。

311. He pretends as though he had had nothing to do with the case.

彼は/ふりをする/まるで~のような/彼は/持っていた/すべき何もないこと/その事件で  
→彼はその事件ですべきことが何もなくしたようなふりをしている。

312. When I hear him speak English, I wish I could speak even half as well as he does.

の時/私が/聞く/彼が/話す/英語を/私は/望む/私が/できた/話す/半分さえ/同じくらい上手に/彼が話す  
→彼が英語を話すのを聞く時に，私は彼の半分でも上手に話せたらと思う。

313. I wish I had told you about my father beforehand. I couldn't do so because of his sudden departure.

私は/思う(願う，欲する)/私は/話した/あなたに/私の父について/前もって/私は/できなかった/  
そのように/~のため/彼の突然の出発/  
→私は前もって私の父についてあなたに話しておきたかった。私は彼の突然の出発のため，  
そのようにできなかった。

314. I wish they would turn off the radio. It is getting on my nerves.

私は/思う(願う欲する)/彼らは/消すだろう/ラジオを/それは/私の気に障る(いらいらさせる)

→私はそのラジオを消してほしい、それは私の気に障っている（私をイライラさせている）

315. It is time you started earning your own living.

それは/です/時間/あなたが/始めた/稼ぐことを/あなた自身の生計

→あなたは自分の生計を立て始める時期です（～すべき時期ですが、まだできていない：仮定法）

316. Don't be noisy on such an occasion.

してはいけない/さわぐ/そのような状況で

→そのような状況で騒いではいけません。

317. Listen carefully to what I say, and you cannot fail to understand what I really mean.

聞きなさい/注意深く/～に向かって/こと/私が言う/そして/あなたは/できない/～しない/

理解する/こと/私が/本当に/意味する

→私の言うことを注意深く聞きなさい、そうすれば、あなたは私が本当に意味することを理解できないことはない。

318. Be careful of your language in the presence of others, or you will be sorry for it.

注意しなさい/あなたの言葉に/存在の中で/他人の/さもないと/あなたは/だろう/すまないと思う/

それに対して

→他人の前であなたの言葉に注意しなさい。さもないとあなたはそれに対してすまないと思うだろう。

319. Suppose you had a thousand dollars, what would you do with it?

～ならば/あなたは/持っている/1000 ドル/何を/あなたは/するだろうか/それを使って

→あなたは1000ドル持っていたら、それで何をするだろうか。

320. To see the problem more clearly, let's look at a different religion, say, Buddhism.

見るために/その問題を/よりハッキリと/～を見ましょう/異なった宗教を/たとえば/仏教

→よりハッキリと問題を理解するために、異なった宗教、例えば仏教を見ましょう。

321. In short, suffice it to say that Jeffery misunderstands fundamentally what the law is.

短い中で/十分です/それを/言うこと/ということ/ジェファリが/誤解している/根本的に/何/その法は/です

→要するにジェファリが法律は何であることを根本的に誤解しているということを言えば十分である。

322. Come what may, come what may, I will love you, until my dying day.

何が起ころうとも/何が起ころうとも/私は/だろう/愛する/あなたを/まで/私の死んでいる日

→何が起ころうとも，何が起ころうとも，私はあなたを愛するだろう，私がこの世を去る日まで。

323. Go where you will in Holland, you will see windmills.

行きなさい/場所に/あなたが/だろう/オランダで/あなたが/だろう/見る/風車を

→オランダであなたは場所に行きなさい（どこに行こうとも），あなたは風車を見るだろう。

324. Try as they may, they will never be able to define the word “happiness”.

やってみなさい/ように/彼らが/かもしれない/彼らは/決して/だろう/できる/定義する/その言葉を/幸福

→彼らのようにやってみなさい（彼らのようにやってみても），彼らは幸福という言葉を決して定義できないだろう。

325. Let your occupation be what it may, you will not succeed in it, unless you devote yourself to it.

させる/あなたの職業/である/それが何であるかもしれない/あなたは/しないだろう/成功する/もし/あなたが/捧げる/あなた自身を/それへ

→あなたの職業が何であろうとも，もしあなたがそれへ専念しないならば，あなたはそれで成功しないだろう

326. Be it ever so humble, there is no place like home.

です/それ/今まで/とてもつつましい/あります/どんな場所もない/ような/我が家

→そのようにどんなにつつましくても，我が家のような場所はない。

327. I am sorry to trouble you so often, but would you kindly take this parcel to Mr. Yamada's?

私は/すまないと思う/迷惑をかける/あなたに/そのようにしばしば/しかし/あなたは/親切にも/持っていけないか/この小包を/山田さんの（お宅）まで

→頻繁にあなたに迷惑をかけてすまないと思うが、親切にもこの小包を山田さん宅まで持って  
いってもらえませんか

328. Won't you come in and have a cup of tea?

～しないか/あなたは/中に入る/そして/もつ/1 カップ/お茶の  
→中に入って、お茶を飲みませんか。

329. I offered him some money, but he would not accept it.

私は/提供した/彼に/いくらかのお金を/しかし/彼は/しないだろう/受け入れる/それを  
→私はいくらかのお金を彼に提供したが、彼はそれを受け取らなかった。

330. He would often tell me interesting stories when I was a child.

彼は/だろう/しばしば/話す/私に/面白い話を/時/私が/だった/子供  
→私が子供の時、彼はしばしば面白い話を私に話してくれたものでした。

331. You shall hear more from me by the next mail. With kind regards to you all.

あなたは/聞く/より多く/私から/次のメールによって/もって/親切な敬意/あなたがみなさんへの  
→あなたは次のメールで私からより多く聞くだろう、みなさまへよろしく。

332. Shall I send for a doctor? No, thank you. There's no need for one.

私は/しまししょうか/送ります/医者に対して/いいえ、ありがとう/ニーズはありません/それに対して  
→医者を呼びまししょうか。いいえ大丈夫です。それは必要ではありません。

333. The mother has told him that he is too young to understand the reason,  
but shall hear it when he is older.

母は/話した/彼に/～ということを/彼は/若すぎて/理解できない/その理由を/しかし/  
それを聞くだろう/彼がより年をとった時  
→母は、彼は若すぎてその理由を理解できないが、より年をとった時に、彼がそれを聞くだろうと  
彼に話した。

334. Punctuality is a virtue that should be practiced by those who would succeed in life.

時間を守ることは/です/美德/その美德は/実践されるべきだ/人々によって/その人々は  
/成功するだろう/生活の中で  
→時間を守ることは、成功する人々によって実践されるべき美德です。

335. Before you handed in your papers, you should have read them over and over again.

前に/あなたは/提出する/あなたの紙を/あなたは/すべきだった/読む/それらを/何度も  
→あなたは答案を提出する前に、何度も読むべきであった。

336. Lincoln ordered that all the slaves in the country should be set free.

リンカーンは命じた/~ということ/すべての奴隷は/その国の中の/自由にされるべきだ/  
→リンカーンは、その国の全ての奴隷たちが開放されるべきだと命じた。

337. Is it any wonder that he should have failed in the examination?

それは/どんな不思議があるか/~ということ/彼が失敗してしまった/その試験に  
→彼がその試験に落ちてしまってもどんな不思議があるのか。

338. Who should come in but the very man we were talking of?

誰かが/意外にも/中に入ってきた/しかし/まさにその人/私たちが/話していた  
→意外にも中に入ってきたのは、私たちが噂をしていたまさにその人であった。

339. There is no reason why you shouldn't do such a thing.

どんな理由もない/あなたが/すべきではない/そのようなことを  
→あなたがそのようなことをすべきでなかったという理由はない。

340. As I have something to talk over with you, I would like to call on you between 2 and 3 tomorrow afternoon.

~なので/私は持っている/何か/相談すべき (するための) /あなたと/私は/訪問したい/あなたに/  
2時から3時の間に/明日の午後  
→私はあなたに相談したい何かがありますので、私は明日の午後2時から3時の間にあなたを訪問したい。

341. Ambitious boys cannot be so foolish as to indulge in sports at the expense of their school studies.

野望のある少年は/できない/そのような馬鹿に/熱中するほど/スポーツに/犠牲にして/学校の勉強を  
→野望のある少年は学業を犠牲にして，スポーツに熱中するほど，馬鹿になれるはずがない。

342. He started just now, so he cannot have gone so far.

彼は/出発した/ちょうど今/それで/彼はできなかった/行った/そのように遠くに  
→彼はちょうど今，出発したのだから，そんなに遠くに行ってしまうはずがない。

343. If we want to live a peaceful and democratic life, we cannot help objecting (cannot but object) to war.

もし～ならば/私達が生きたい/平和と民主主義の生活/私たちは/せざるを得ない/反対を/戦争に対して  
→私達が平和と民主的な生活を送りたいなら，戦争に反対せざるを得ない。

344. We cannot be too careful in the choice of our friends.

私達は/できない/注意しすぎる/選択に/私達の友達の  
→私達は友達の選択に注意し過ぎるということはない。

345. The influence of imitation in human society cannot be overestimated.

その影響/模倣の/人間社会の中で/できない/過剰に評価される  
→人間社会での模倣の影響は，過剰に評価されるということはない。

346. Father says I may go on to university, so I think I will prepare for the entrance examination.

父は言う/私は/良い/進む/大学へ/それで/私は考える/私は/だろう/準備する/入学試験に対して  
→父は私が大学に進学しても良いというので，私は入学試験の準備をしようと思う。

347. May I help you? No, thank you.

私は/良いか/手伝う/あなたを/いいえ/ありがとう。  
→手伝いましょうか。いいえ，結構です。

348. It may begin to rain at any moment, so I think you'd better give up your plan of mountain climbing.

それは/かもしれない/始まる/雨が降ることを/どんな時でも/それで/私は考える/あなたは/  
した方がよい/諦める/あなたの計画を/山登りの  
→いつ何時、雨が降り始めるかもしれないので、登山の計画を諦めた方がよいと思う。

349. I may have made some minor mistakes in translation.

私は/かもしれない/作ってしまった/いくつかのちょっとした間違いを/翻訳の中で  
→私は翻訳でいくつかちょっとした誤りをしてしまったかもしれない。

350. May all your dreams come true!

全てのあなたの夢は/でありますように (を祈る) /実現する  
→全てのあなたの夢が叶いますように。